

Art. 6

Gli stanziamenti disposti in applicazione della presente legge, se eventualmente non impegnati, non decadono al termine dei corrispondenti esercizi finanziari fino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle spese relative.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 novembre 1965

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 10 novembre 1965, n. 14

Norme modificatrici della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, sull'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'articolo 1 della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8 è sostituito dal seguente:

« Nella Regione Trentino - Alto Adige le prestazioni economiche, previste dalle vigenti leggi dello Stato sull'assicurazione obbligatoria contro la silicosi e l'asbestosi, sono estese a tutti i lavoratori ammalati di silicosi od asbestosi, associata o non a tubercolosi polmonare in fase attiva. Le prestazioni sono dovute solamente nel caso in cui le stesse non possano essere corrisposte dall'Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni per superamento del termine dei quindici anni di indennizzabilità della malattia.

Al beneficio sono ammessi i lavoratori residenti nella Regione purchè, se provenienti dall'estero, siano privi di rendita perchè non obbligatoriamente prevista dallo Stato che hanno lasciato o per-

Art. 6

Die in Anwendung dieses Gesetzes verfügten und allenfalls nicht verpflichteten Ansätze verfallen bei Abschluß der entsprechenden Finanzjahre nicht, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgaben besteht.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalsgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. November 1965

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 10. November 1965, Nr. 14

Abänderungsbestimmungen zum Regionalsgesetz vom 11. September 1961, Nr. 8 über die Pflichtversicherung gegen die Silikose und Asbestose.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Art. 1 des Regionalsgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 wird durch den folgenden ersetzt:

« In der Region Trentino - Tiroler Etschland werden die in den geltenden Staatsgesetzen über die Pflichtversicherung gegen die Silikose und Asbestose vorgesehenen wirtschaftlichen Leistungen auf sämtliche an Silikose oder Asbestose erkrankte Arbeitnehmer ausgedehnt, und zwar in Verbindung mit aktiver Lungentuberkulose oder nicht. Die Leistungen gebühren nur dann, wenn sie wegen Überschreitung der für die Krankheitsentschädigung vorgesehenen Frist von 15 Jahren nicht vom gesamtstaatlichen Versicherungsinstitut gegen Arbeitsunfälle ausgezahlt werden können.

Zur Begünstigung sind die in der Region ansässigen Arbeitnehmer zugelassen, vorausgesetzt, daß sie, wenn sie aus dem Ausland kommen, keine Rente beziehen, weil diese im Herkunftsstaat nicht obligatorisch vorgesehen ist oder weil sie, wenn auch eine solche vorgesehen ist, nicht die von der

chè, anche se prevista, non in possesso dei requisiti richiesti da tale legislazione, o godano di pensioni o rendite per silicosi od asbestosi in misura inferiore a quella prevista dalla presente legge. In questo caso la Regione se ne assume la differenza ».

Art. 2

L'articolo 2 della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, è sostituito dal seguente:

« Le rendite dovute, ai sensi del precedente articolo 1, ai lavoratori riconosciuti affetti da silicosi od asbestosi, in sede di primo accertamento o di successive revisioni, sono calcolate sulla base di una retribuzione annua di Lire 685.000.

Le revisioni vengono effettuate secondo le norme dello Stato.

Per il calcolo della rendita si applica - con effetto dal 1° luglio 1965 - la tabella delle aliquote di retribuzione allegata alla legge statale 19 gennaio 1963, n. 15 ».

Art. 3

L'articolo 3 della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, è sostituito dal seguente:

« La rendita, prevista dalle leggi dello Stato a favore dei superstiti, aventi diritto, dei lavoratori deceduti per silicosi od asbestosi, è estesa ai casi contemplati all'articolo 1 della presente legge.

La misura della rendita a favore dei superstiti, nelle percentuali stabilite per gli aventi diritto della legge statale, è calcolata sul cento per cento della retribuzione prevista al precedente articolo 2.

La rendita è a carico della Regione ».

Art. 4

L'articolo 4 della legge regionale 11 settembre 1961, n. 8, è sostituito dal seguente:

« L'assegno « una tantum » previsto dalle leggi dello Stato a favore dei superstiti, aventi diritto, dei lavoratori deceduti per silicosi e asbestosi, è esteso ai casi contemplati all'art. 1 della presente legge.

L'assegno « una tantum » a favore dei superstiti è corrisposto con le norme e nelle misure previste dall'articolo 27 del R.D. 17 agosto 1935, n. 1765 e successive modificazioni.

L'assegno è a carico della Regione ».

entsprechenden Gesetzgebung verlangten Voraussetzungen besitzen, oder daß sie Pensionen oder Renten für Silikose oder Asbestose in einem niedrigeren als in diesem Gesetz vorgesehenen Ausmaß beziehen. In diesem Falle übernimmt die Region die Differenz ».

Art. 2

Der Art. 2 des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die im Sinne des vorhergehenden Art. 1 den Arbeitnehmern, deren Erkrankung an Silikose oder Asbestose anerkannt ist, gebührenden Renten werden bei der ersten Feststellung und bei den nachfolgenden Überprüfungen auf der Grundlage einer Jahresentlohnung von 685.000 Lire berechnet.

Die Überprüfungen werden gemäß den Bestimmungen des Staates durchgeführt.

Zur Berechnung der Rente ist mit Wirkung vom 1. Juli 1965 die dem Staatsgesetz vom 19. Januar 1963, Nr. 15 beigelegte Lohnsatztabelle anzuwenden ».

Art. 3

Der Art. 3 des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die Rente, die in den Staatsgesetzen zu Gunsten der anspruchsberechtigten Hinterbliebenen der an Silikose oder Asbestose verstorbenen Arbeitnehmer vorgesehen ist, wird auf die im Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Fälle ausgedehnt.

Die Höhe der Rente zu Gunsten der Hinterbliebenen wird mit den für die Anspruchsberechtigten nach dem Staatsgesetz festgelegten Vomhundertsätzen auf Hundert vom Hundert der im vorhergehenden Art. 2 vorgesehenen Entlohnung berechnet.

Die Rente geht zu Lasten der Region ».

Art. 4

Der Art. 4 des Regionalgesetzes vom 11. September 1961, Nr. 8 wird durch den folgenden ersetzt:

« Die in den Staatsgesetzen vorgesehene einmalige Zuweisung zu Gunsten der anspruchsberechtigten Hinterbliebenen der an Silikose und Asbestose verstorbenen Arbeitnehmer wird auf die im Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Fälle ausgedehnt.

Die einmalige Zuweisung zu Gunsten der Hinterbliebenen wird mit den im Art. 27 des kgl. Dekretes vom 17. August 1935, Nr. 1765 und in den nachfolgenden Abänderungen vorgesehenen Bestimmungen und Ausmaßen ausgezahlt.

Die Zuweisung geht zu Lasten der Region ».

Art. 5

La presente legge ha effetto a partire dal 1° luglio 1965.

Art. 6

All'onere derivante dalla presente legge, previsto per l'esercizio 1965 in Lire 300.000, si fa fronte mediante prelevamento dal capitolo n. 56 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 novembre 1965

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 14 settembre 1965, n. 192

Concessione alla Ditta F.lli Ennemoser Giuseppe, Alberto, Ignazio, Moso in Passiria, Plan della sciovia n. 866 « Grünboden ».

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

Vista la legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5;

Visto il D.P.R. 30 giugno 1951, n. 574;

Vista la legge regionale 20 aprile 1959, n. 5 ed il relativo regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 22 maggio 1961, n. 64;

Vista la domanda dd. prot. 3 dicembre 1963, con la quale la Ditta F.lli Ennemoser Giuseppe, Alberto, Ignazio - Moso in Passiria, Plan chiede la concessione della sciovia n. 866 « Grünboden »;

Visto l'atto - capitolato dd. 14 settembre 1965, n. 719 di repertorio atti pubblici del Segretario della Giunta regionale;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 235 del 10 marzo 1965;

decreta:

Art. 1

E' accordata alla Ditta F.lli Ennemoser Giuseppe, Alberto, Ignazio - Moso in Passiria, Plan la

Art. 5

Dieses Gesetz ist mit Ablauf vom 1. Juli 1965 wirksam.

Art. 6

Die aus diesem Gesetz erwachsende, für das Finanzjahr 1965 mit 300.000 Lire vorgesehene Belastung wird durch Behebung aus dem im Kap. 56 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet es als Regionalsgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. November 1965

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 14. September 1965, Nr. 192

Bewilligung des Schilftes Nr. 866 « Grünboden » an die Firma Gebr. Josef, Albert, Ignaz Ennemoser, Moos in Passeier, Pfelders.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSCHUSSES
TRENTINO - TIROLER ETSCHLAND

Nach Einsichtnahme in das Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1951, Nummer 574;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 20. April 1959, Nr. 5 und in die entsprechende, mit eigenem Dekret vom 22. Mai 1961, Nr. 64 genehmigte Durchführungsverordnung;

Nach Einsichtnahme in das am 3. Dezember 1963 protokollierte Gesuch, womit die Firma Gebr. Josef, Albert, Ignaz Ennemoser, Moos in Passeier, Pfelders, um die Bewilligung des Schilftes Nummer 866 « Grünboden » ansucht;

Nach Einsichtnahme in das Auflagenheft vom 14. September 1965, Repertorium Nr. 719 öffentliche Urkunden des Sekretärs des Regionalausschusses;

Nach Einsichtnahme in den Beschluß des Regionalausschusses vom 10. März 1965, Nr. 235;

verordnet:

Art. 1

Der Firma Gebr. Josef, Albert, Ignaz Ennemoser, Moos in Passeier, Pfelders, wird für die